Значение инкультурации христианства для миссионерской деятельности РКЦ, раскрытое в посланиях римских понтификов послесоборного периода

Аннотация. Тема инкультурации христианства приобретает всё больший интерес и актуальность не только среди церковной дисциплин, но и среди ряда религиоведческих и социальных областей исследований. В частности, данная тематика широко обсуждается в области межрелигиозного и межкультурного взаимодействия. Согласно позиции Римской курии, выраженной в понтификальных документах послесоборного периода, задача инкультурации видится в проповеди христианства с позиции преобразования и проницания Евангелием существующих культур, учитывая при этом открытость к собственному преобразованию. С появлением понятия «инкультурация христианства» в католической терминологии стали развиваться её аспекты, методы и формы, получившие теологические обоснования в трудах понтификов РКЦ. В статье автор предпринимает попытку анализа понтификальных документов римского папы Иоанна Павла II, а также двух его приемников – понтифика на покое Бенедикта XVI и ныне возглавляющего кафедру святого Петра в Риме папы Франциска.

Ключевые слова: Римско-католическая церковь, инкультурация христианства, евангелизация, миссионерская деятельность, Постсинодальное Апостольское обращение, энциклика, понтифик, миссия *ad gentes*, межрелигиозный диалог, межкультурный диалог, папа Иоанн Павел II, папа Бенедикт XVI, папа Франциск

Nikolai V. Chirkov

*Institute of St. Thomas Aquinas (ITA)
01001 17 Rajecká cesta str., Žilina, Slovakia
chirkovniko@gmail.com*

The Significance of the Inculturation of Christianity for the Missionary Activity of the Russian Orthodox Church, Revealed in the Epistles of the Roman Pontiffs of the Post-Conciliar Period

Abstract. The theme of the inculturation of Christianity is gaining increasing interest and relevance not only among church disciplines, but also a number of religious and social research areas. In particular, this topic is widely discussed in the field of interreligious and intercultural interaction. According to the position of the Roman Curia, expressed in the pontifical documents of the post-conciliar period, the task of inculturation is seen in the preaching of Christianity from the position of transformation and insight into existing cultures with the Gospel, taking into account the openness to one's own transformation. With the emergence of the concept of inculturation of Christianity in Catholic terminology, its aspects, methods and forms began to develop and received theological substantiation in the works of the pontiffs of the RCC. In the article, the author attempts to analyze the pontifical documents of Pope John Paul II, as well as those of his successors – the retired prelate Benedict XVI and now the head of the Holy See, Pope Francis.

Key words: Roman Catholic Church, inculturation of Christianity, evangelization, missionary work, post-synodal apostolic exhortation, encyclical, pontiff, mission *ad gentes*, interreligious dialogue, intercultural dialogue, Pope John Paul II, Pope Benedict XVI, Pope Francis

Введение

В виду того, что термин «инкультурация христианства» является относительно новым в лексиконе Римско-католической церкви, представляется важным рассмотреть понимание инкультурации в магистерии католической церкви, выраженном в апостольских обращениях и энцикликах понтификов РКЦ послесоборного периода. Так как данный термин вошёл в церковный оборот во время понтификата римского папы Иоанна Павла II, в статье мы непосредственно обратимся к его трудам, а также к трудам двух его приемников – понтифика на покое Бенедикта XVI и ныне возглавляющего кафедру святого Петра в Риме папы Франциска.

Инкультурация христианства в посланиях понтифика Иоанна Павла II

Впервые в официальном папском документе термин *инкультурация* использовал понтифик Иоанн Павел II¹ в апостольском обращении «Catechesi Tradendae» 1979 г., затем в энцикликах «Slavorum Apostoli» 1985 г. и «Redemptoris Missio» 1990 г. В целом необходимо отметить, что за время своего понтификата Иоанн Павел II уделял большое внимание и придавал важное значение теме инкультурации христианства в своих трудах. Его размышления и обращения оказали значительное влияние на развитие данной проблематики, области исследования способов и методов инкультурации, а также поиска и установления межкультурного и межрелигиозного диалогов в миссионерской деятельности РКЦ [Чирков, 2018, 144–155].

В апостольском обращении «Catechesi Tradendae»², обнародованном в 1979 г., папа римский Иоанн Павел II пишет, что слово *инкультурация*, несмотря на свою новизну, отчётливо выражает один из элементов «Воплощения Евангелия» среди различных культур и народов [Catechesi Tradendae, 1979, VII, 53]. Понтифик обозначает катехизацию и евангелизацию как главные задачи, заключённые в ассимиляции Евангелия в саму суть культур и их различные формы. Решение данных задач заключается, прежде всего, в исследовании и изучении местных культур с их составляющими элементами. Исходя из этого, первоочередным вызовом для миссионера является обнаружение того, что яснее всего выражает конкретную культуру, её основные элементы и особенности. Наряду с этим понтифик призывает к уважению культурных ценностей, являющихся богатством и выражением того или иного народа. Только таким образом, по мнению Иоанна Павла II, евангелизация может стать более доступной для восприятия различными народами [Чирков, 2019, 44].

В «Catechesi Tradendae» понтифик указывает на два важных принципа евангелизации. Первый принцип основывается на том, что послание Евангелия не может быть полностью изолировано от культуры, в которой оно изначально укоренилось; также без определённых утрат оно не может быть отделено от тех форм культуры, в которых передавалось в течение веков; оно не является непосредственным плодом какой-либо культуры и передаётся всегда с помощью апостольского диалога, который обязательно включается некоторым образом в культурный диалог [Catechesi Tradendae, 1979, VII, 53]. Второй принцип основывается на тезисе, согласно которому «сила Евангелия всюду такова, что она преобразует и возрождает. Не следует удивляться, что, проникая в какую-то культуру, она преобразует в ней много элементов. Не было бы катехизации, если бы Евангелие изменилось при встрече с культурой» [Catechesi Tradendae, 1979, VII, 53]. Далее понтифик указывает, что следует разумно и взвешенно использовать религиозные или иные элементы культурного наследия различных народов, чтобы найти точки соприкосновения культур для лучшей адаптации и восприятия христианства.

Следующим документом римского папы Иоанна Павла II, освещающим вопрос инкультурации христианства, является энциклика «Slavorum Apostoli»³, посвящённая заслугам свв. Кирилла и Мефодия. Иоанн Павел II называет миссию свв. Кирилла и Мефодия прототипом современной инкультурации христианства: «Евангельскую весть, которую свв. Кирилл и Мефодий переложили для славянских народов, мудро черпая из сокровищницы Церкви «старое и новое»⁴, они передавали с помощью проповеди и катехизации, не отступая от вечной истины и в то же время приспособляя её к конкретным историческим обстоятельствам» [Slavorum Apostoli, 2010, V, 20]. Для обозначения миссионерской деятельности свв. Кирилла и Мефодия Иоанн Павел II использует выражение «внедрение в культуру»,

подразумевая под этим воплощение евангельской вести в локальных культурах и одновременно их включение в жизнь католической церкви [Slavorum Apostoli, 2010, VI, 21]. Стоит заметить, что стратегия евангелизации свв. Кирилла и Мефодия является одним из самых ярких примеров, иллюстрирующих инкультурацию христианства, который мы можем наблюдать в истории развития церкви [Чирков, 2018, 11–19]. Инкультурация христианства в миссионерской деятельности свв. Кирилла и Мефодия выразилась, прежде всего, в переводе Священного Писания на славянские языки. С позиции истории религии можно справедливо сказать, что методы и формы адаптации христианства, избранные свв. Кириллом и Мефодием, оказали значительное влияние на распространение христианского вероучения среди славянских народов и сохраняют своё значение и присутствие в истории восточноевропейских народов вплоть до настоящего времени⁵.

Следующим немаловажным документом Иоанна Павла II, освещающим данную тематику, является энциклика «*Redemptoris missio*»⁶. В настоящей энциклике, посвящённой роли и значению неизменной актуальности миссионерского послания, понтифик обосновывает необходимость интеграции Евангелия в культуры народов. Ссылаясь на библейские тексты Деяний Святых Апостолов, Иоанн Павел II пишет, что в начале истории развития церкви, несмотря на миссию провозглашения Евангелия учениками Христа и далее другими миссионерами, посвятившими свою жизнь миссии *ad gentes*⁷, данная миссия рассматривалась как неотъемлемая часть христианского образа жизни. Каждый верующий христианин был призван к миссионерству, свидетельствуя о христианстве собственным образом жизни и провозглашением веры [Redemptoris Missio, 1990, 27]. Со времени проповеди апостолов ситуация изменилась. История развития христианства иллюстрирует то, как со временем расширялись горизонты, масштабы, возможности и способы миссионерской деятельности РКЦ. В энциклике понтифик призывает церковь как сообщество верующих принять новый вызов реалий современности и отправиться к новым рубежам: как с первоначальной миссией *ad gentes* к народам, для которых христианство является чуждой религией, так и с новой евангелизацией к народам, которые уже когда-то встретились с христианской верой и культурой [Redemptoris Missio, 1990, 30]. Папа Иоанн Павел II также акцентирует внимание на обозначении миссии *ad gentes*, называя её одним из основных существенных видов миссионерской деятельности РКЦ, не теряющей своей актуальности вплоть до настоящего времени [Redemptoris Missio, 1990, 31]⁸.

Инкультурации христианства как новому вектору миссионерской деятельности РКЦ посвящена отдельная глава в данной энциклике, в которой понтифик пишет о путях интеграции христианского вероучения и Евангелия в культуры народов [Redemptoris Missio, 1990, 52]. Иоанн Павел II заявляет, что церковь на протяжении своей истории неизбежно встречалась с культурными реалиями различных народов. Процесс адаптации христианского вероучения в культуры иных народов является продолжительным [Redemptoris Missio, 1990, 52]. В пояснении данного тезиса Иоанн Павел II пишет, что речь идёт не просто о чисто внешнем приспособлении христианских богослужебных обрядов к условиям национальных культур, выражающемся в заимствовании и использовании приемлемых культурных знаков и символов культуры того или иного народа в контексте христианской проповеди. Понтифик отмечает: в процессе встречи различных культур народов мира РКЦ не только старается передать свои ценности, но и обновить в свете Евангелия уже имеющиеся ценности данной культуры [Redemptoris Missio, 1990, 52]. Процесс инкультурации христианства означает «глубокое преобразование подлинных ценностей той или иной культуры посредством их включения в христианство и вхождения христианства в разные людские культуры» [Redemptoris Missio, 1990, 52]. Иными словами, церковь, по мнению понтифика, может принимать приемлемые (положительные) для неё компоненты локальных культур для лучшего выражения христианства культурным языком данных традиций. Под приемлемыми элементами культуры понтифик понимает компоненты традиционных культур, не противоречащие христианскому вероучению. Таким образом, в процессе инкультурации христианства среди различных культур проповедь христианства принимает внешнюю форму конкретных культур,

в то же время церковь принимает народы, вместе с их культурами, в свою общину. Это, по мнению понтифика, является обязательным этапом пути развития миссионерской деятельности.

Отдельного внимания заслуживают слова понтифика относительно положения миссионеров, руководствующихся принципами и методами инкультурации христианства. Папа Иоанн Павел II акцентирует внимание на том, что инкультурация – это процесс, сопровождающий всю жизнь миссионера, вовлекающий в себя разных деятелей миссии церкви к различным народам, христианские общины по мере их развития и епископов, в задачи которых входит оценка и поддержка её осуществления [Redemptoris Missio, 1990, 52]. Для миссионеров предпочтительно погрузиться в социально-культурный мир ареала миссии. Католическим миссионерам следует изучить местный язык, ознакомиться с наиболее важными особенностями местной культуры, традиционным укладом жизни, усвоить культурные ценности и поведенческие паттерны того или иного народа. Понтифик также подмечает, что инкультурацию христианства следует осуществлять с осмыслительностью и ни в коем случае не осуществлять её насильно, иначе возникает вероятность, что данный процесс вызовет отрицательную реакцию как у христиан, так и у евангелизируемых народов [Redemptoris Missio, 1990, 54]. Инкультурация христианства должна являться выражением жизни христианской общины. Исходя из этого, она должна развиваться внутри самой общины верующих, а не быть лишь результатом научных изысканий миссионеров⁹. По мнению понтифика, владение местным языком или наречием, знания о культуре и традиционном укладе жизни того или иного народа должны помочь миссионерам найти точки соприкосновения культур для успешной адаптации христианства среди этих народов. Иоанн Павел II подмечает, что для миссионера в инкультурации христианства речь не идёт об отказе от собственной культуры. Задачей миссионера является осознание ценностей локальной культуры, способствование укреплению и евангелизации культуры той среды, в которой он осуществляет своё миссионерское служение. Понтифик пишет о проявлении стремления в жизни миссионера быть способным вести диалог с конкретной культурной средой, приняв соответствующий образ жизни, нормы и ценности, что должно положительно сказываться на евангелизации [Redemptoris Missio, 1990, 53]. В энциклике понтифик именует данный процесс «вживанием в культуру», понимая под ним адаптацию христианской общины к культуре общества, в среде которого осуществляется миссионерская деятельность. Подобный процесс инкультурации христианства должен совершаться постепенно, являя собой опыт христианской общины, её становления и развития. Папа пишет, что посредством инкультурации христианства вероучение РКЦ становится более доступным и приемлемым для понимания нехристианским народам и культурам, что в свою очередь должно являться выражением открытости и принципа вселенскости католической церкви. В заключении энциклики понтифик пишет, что в РКЦ имеет возможности донести Евангелие до людей посредством образа жизни самих миссионеров, личным примером так называемого «вживания» [Redemptoris Missio, 1990, 92], адаптации к культуре, а также с помощью развития евангелизации среди народов и культур.

В завершении анализа документов понтификата Иоанна Павла II стоит отметить ещё один важный документ, в котором понтифик раскрывает понимание и значение инкультурации христианства: постсинодальное Апостольское воззвание «Ecclesia in Asia»¹⁰. В документе понтифик напоминает о таких директивах, как уважение и осознание ценности местных культур, которые должны способствовать развитию инкультурации христианства и в конечном итоге привести к положительным результатам миссионерской деятельности. В качестве примера понтифик приводит заслуги францисканца Джованни да Монтекорвино¹¹, благодаря которому возникли первые миссии католической церкви в Китае и Индии, а также иезуитов Маттео Риччи¹², Роберто Де Нобили¹³ и Иоанна Де Брито¹⁴, предпринявших попытку инкультурации христианства в странах Азиатского континента [Чирков, 2019, 51].

Иоанн Павел II в обращении заявляет о необходимости надлежащей подготовки будущих миссионеров. Понтифик пишет, что для христианской проповеди в Азии возможно использовать повествовательные методы, близкие к азиатскому

культурному контексту и традициям. Формы катехизации могут быть построены на методиках, которые включают в себя повествование на языке истории, рассказы в форме притч, упоминаний символов и культурные элементы, характерные для азиатской культуры и близкие менталитету населения [Ecclesia in Asia, 1999, 20]. Помимо того, в апостольском воззвании понтифик напоминает о задаче инкультурации христианства в Азии, которая должна привести к новому открытию «азиатского Лица Христа» [Ecclesia in Asia, 1999, 20]. Это касается как иконографических изображений, так и формулировок катехизиса посредством перевода на национальные языки важных концепций христианского вероучения. Иоанн Павел II заявляет, что миссионерам, помимо изучения теологического и философского наследия РКЦ, следует обратить внимание на изучение философских и религиозных традиций народов Азии. Примечательно, что в своём обращении к народам Азии, помимо Китая, Японии, Монголии и стран Средней Азии, получивших свою независимость, папа Иоанн Павел II упоминает и территорию Сибири, обозначая её как обширное поле для развития миссионерской деятельности среди народов, проживающих на её территории.

Инкультурация христианства в посланиях понтифика Бенедикта XVI

Тема инкультурации христианства после смерти римского папы Иоанна Павла II получила развитие в трудах его преемника папы Бенедикта XVI¹⁵, который в своём Послесинопальном Апостольском обращении «*Verbum Domini*»¹⁶ посвятил ей специальный раздел, где описал значение Священного Писания в миссионерской деятельности церкви в инкультурации христианства.

Обозначая роль и значение инкультурации христианства в миссионерской деятельности РКЦ, понтифик пишет, что «Бог открывает себя не абстрактно, а принимая языки, образы и выражения, связанные с различными культурами» [Verbum Domini, 2011, 109, 125]. В данном случае понтифик говорит о взаимосвязях культуры разных народов и Священного Писания, которые можно проследить в истории развития РКЦ. В энциклике папа Бенедикт XVI заявляет, что, согласно вероучению РКЦ, «Тайна воплощения заключена в том, что Бог, с одной стороны всегда являет Себя в конкретной истории, принимая вписанные в неё культурные коды, однако с другой стороны, Евангелие¹⁷ может и должно передаваться в различных культурах, изнутри преображая их при помощи евангелизации» [Verbum Domini, 2011, 114, 129]. Раскрывая данный тезис, понтифик пишет, что «Слово Божие», как и христианская вера в целом, носит межкультурный характер. В этом, по мнению РКЦ, заключается ценность инкультурации Евангелия в различные культуры. Католическая церковь убеждена в возможности проповеди Евангелия среди многочисленных культур благодаря своей универсальной ориентации на все народы с их культурным и религиозным многообразием [Чирков, 2015, 15–29]. По мнению понтифика, инкультурация христианства ни в коем случае нельзя подменить процессами поверхностной адаптации к культурам, а также синкретическими смешениями образов и идей, размывающими оригинальность и целостность Евангелия с целью сделать его простым и доступным в евангелизации [Verbum Domini, 2011, 114, 129]. Одним из важных моментов в инкультурации христианства является перевод текстов Священного Писания на национальные языки и наречия. Понтифик называет этот процесс неотъемлемой частью миссионерской деятельности и евангелизации РКЦ в мире.

Бенедикт XVI высоко оценивал межкультурный и межрелигиозный диалог. В его работе «Вера – Истина – Толерантность», написанной им ещё до понтификата, он определял инкультурацию как встречу культур. Важно отметить саму формулировку: речь идёт именно об инкультурации, а не об инкультурации христианства как стратегии. Задаваясь вопросом интерпретации понятия *инкультурация*, он рассматривал его в ключе «межкультурности», которая объединена поиском общих истин. Рассматривая инкультурацию в таком ключе, он пишет, что инкультурация как взаимная адаптация и поиск точек сближения имеет смысл только тогда, когда христианство и другая религия (вкуче с порождённой ею культурой) не находятся друг с другом в отношении ярко выраженной инаковости, если в них заложена внутренняя открытость друг для друга, или если в самой сущности той и другой уже присутствует тенденция двигаться друг другу навстречу и объединиться [Ратцингер, 2007, 101]. Иными словами, инкультурация возможна лишь при наличии элементов

универсализма в каждой культуре. По его мнению, способность культуры быть открытой, способной давать и принимать, уметь раскрываться и развиваться, очищать себя и, тем самым стремиться к созиданию истины и человечности, является выражением её высоты [Ратцингер, 2007, 102]. Намерение осуществить инкультурацию оправдано лишь тогда, когда не совершается несправедливости по отношению к другой культуре, когда сама культура продолжает развиваться и при этом сама открывает себя для нового культурного потенциала [Ратцингер, 2007, 102]. Эти размышления легли в основу его мнения относительно инкультурации христианства, которая является необходимым процессом и имеет важное значение в межкультурном и межрелигиозном диалоге. Инкультурация христианства направлена на поиск возможных точек соприкосновения христианской и локальной культуры, а также осуществление через их сближение миссионерской задачи церкви – проповеди Евангелия, по тем принципам, которые были им описаны в вышеупомянутом Послесинопальном Апостольском обращении.

Инкультурация христианства в посланиях понтифика Франциска

В завершении рассматриваемой темы следует обратиться к понтификальным документам ныне возглавляющего Святой Престол папы римского Франциска. Начнём с Апостольского обращения «*Evangelii gaudium*»¹⁸, которое было обнародовано в ноябре 2013 г. и посвящено теме возвещения Евангелия в современном мире. В апостольском обращении папа Франциск говорит, что сегодня общество переживает значительные культурные перемены, которые заставляют церковь уделять постоянное внимание стремлению выражать «вечные истины» языком, позволяющим видеть их перманентную новизну в миссионерской деятельности церкви [*Evangelii gaudium*, 2014, 41, 32]. Исходя из этого, всё большую актуальность приобретает процесс евангелизации культур и инкультурации Евангелия¹⁹. Понтифик подчёркивает, что каждый народ на земле имеет собственную культуру, обладающую неповторимостью и уникальностью. Папа Франциск соглашается с тезисом папы Иоанна Павла II, выдвинутым им в энциклике «*Redemptoris missio*», указывая, что «посредством инкультурации церковь вводит народы вместе с их культурами в свою общину, так как ценности и положительные элементы, предлагаемые другой культурой, обогащают способ миссионерской проповеди католической церкви» [*Evangelii gaudium*, 2014, 116, 79]. В теологическом обосновании данный тезис понтифика заключается в мысли, что посредством усваивания культурных ценностей различных народов католическая церковь становится *sponsa ornate monilibus suis*²⁰.

Франциск подчёркивает важный факт применения символов и знаков различных культур для передачи различных форм категории прекрасного, проявленных в разных культурных реалиях в миссионерской проповеди [*Evangelii gaudium*, 2014, 167, 110]. По его мнению, это должно стать отправной точкой, способствующей адаптации христианства к национальным культурам.

Понтифик пишет, что за первые два тысячелетия христианства множество народов обрело благодать христианской веры, поспособствовав её развитию и передаче из поколения в поколение с учётом присущих каждому народу культурных особенностей. К этому тезису папа Франциск добавляет, что история РКЦ иллюстрирует факт отсутствия в христианстве единого культурного образца. Таким образом, благодаря верности Евангелию и церковной традиции, евангелизация может принимать облик всего многообразия культурных особенностей различных народов, в которых оно укрепляется посредством миссии РКЦ [*Evangelii gaudium*, 2014, 116, 79]. Подобное многообразие выражения Евангелия свидетельствует о вселенском характере церкви. Однако понтифик делает ещё одно замечание, говоря, что в процессе евангелизации среди народов и культур, не принявших христианское вероисповедание, нет нужды вместе с Евангелием навязывать определённую культурную форму. В качестве примера он приводит обращение епископов Океании, которые просили, чтобы проповедь Евангелия в их регионе отталкивалась от культурных традиций местных народов²¹ [*Evangelii gaudium*, 2014, 118, 80]. Понтифик заявляет, что, совершая миссионерскую деятельность сегодня, католическая церковь не может требовать, чтобы народы всех континентов, выражая свою христианскую веру, подражали образцам, которые были исторически выработаны европейцами [*Evangelii gaudium*,

2014, 116, 79]. Это противоречит цели инкультурации христианства, заключённой в передаче сути Евангелия и вероучения католической церкви, а не части разобщённых идей, ценностей или навязывания европейской культуры и образа жизни.

Новейшим папским документом, в котором затрагивается данная проблематика, является Постсинодальное Апостольское обращение «Querida Amazonia»²², обнародованное в 2020 г. как ответ на Синод епископов Панамазонского региона, состоявшегося в октябре 2019 г. в Риме. В данном обращении есть одноимённая часть, посвящённая теме инкультурации. Несмотря на то, что документ обращён к ситуации в Панамазонском регионе, на его примере отчётливо проиллюстрировано значение инкультурации христианства в рамках межкультурного и межрелигиозного диалогов²³. Понтифик напоминает о значении керигмы в инкультурации христианства: «кериigma и братская любовь – являются синтезом всего содержания Евангелия» [Querida Amazonia, 2020, 66]. По его мнению, для проповеди христианства необходима позиция внимания и интереса со стороны РКЦ к реальностям и истории страны, где она осуществляется. Процесс инкультурации христианства не должен отвергать ничего из того положительного (добра), что имеется в нехристианских культурах, а наоборот – должен приводить сам процесс в свете Евангелия [Querida Amazonia, 2020, 66]. Понтифик призывает к тому, чтобы миссионеры ценили культуру и мудрость того или иного народа: «Церковь не презирает ничего из того, что есть благого в амазонских культурах, но собирает это к полноте в свете Евангелия» – заключает он, ссылаясь на 44 параграф соборной конституции *Gaudium et spes* [Querida Amazonia, 2020, 67]. Наряду с этим, папа Франциск подмечает, что инкультурация «не презирает богатства христианской мудрости, переданной на протяжении столетий, и не склонна пренебрегать историей, в которой Бог действовал множеством способов, ибо Церковь обладает многообразным ликом не только в пространственной перспективе, но и в современной реальности» [Querida Amazonia, 2020, 67]. Иными словами, понтифик вновь подчёркивает мысль РКЦ о подлинном Предании церкви, которое ни в коем случае не должно являться статичным хранилищем или музейным экспонатом, но должно представлять собой «корень растущего дерева» – того, что растёт и развивается постоянно [Querida Amazonia, 2020, 69]. В данном контексте папа Франциск припоминает выражение Иоанна Павла II, относительно того, что христианство не располагает единой, универсальной культурной моделью, потому как «монокультурное христианство» не отвечало бы логике идеи воплощения. Понтифик призывает миссионеров ценить культурные компоненты того ареала, где осуществляется миссионерская деятельность в соответствии инкультурации христианства как стратегии его адаптации и распространения. В документе он приводит множество культурных и социальных компонентов, такие как умение радоваться малому, скромность в материальных вещах и накоплении, сохранение экосистемы, любовь и уважение к своей земле как источнику поддержания жизни – всё это, по мнению понтифика, следует принимать во внимание миссионерам при инкультурации христианства [Querida Amazonia, 2020, 70]. Особо понтифик подчёркивает отношение к местной религиозности, традициям и верованиям, к которым должен быть особенно внимательным и чувствительным каждый миссионер. Следует исключить осуждение религиозности и традиций, которые в рамках христианства часто интерпретируются как языческие и связанные с суевериями: «каждая традиция и религиозность рождается из жизни людей, поэтому следует научиться распознавать то благое, что есть в жизни людей, и стараться наполнить его Евангельским содержанием [Querida Amazonia, 2020, 70]. «В какой-то мере возможно воспринимать индейский символ, не относя его непременно к идолопоклонству. Также и миф, духовного содержания может приносить пользу, а не восприниматься как языческий» [Querida Amazonia, 2020, 70]. Миссионером нужно быть внимательным к локальным религиозным праздникам, имеющим сакральное значение, зачастую являющимся пространством для встреч и подчёркивающим братство народов. Все компоненты следует учитывать в инкультурации христианства и давать им созреть или постепенно очищать их в свете Евангелия. В заключении понтифик подчёркивает, что для настоящего миссионера это является вызовом и тяжёлой ответственной работой, требующей, прежде всего, открытости с его стороны для межкультурного и межрелигиозного диалога.

Заключение

Т.о., согласно позиции Римской курии, выраженной в понтификальных документах послесоборного периода, задача инкультурации видится в проповеди христианства с позиций преобразования и проницания Евангелием существующих культур, учитывая при этом открытость к собственному преобразованию. С появлением представлений об инкультурации христианства в католической терминологии стали развиваться её аспекты, методы и формы, получившие теологические обоснования в трудах понтификов РКЦ. Все рассматриваемые нами понтифики опирались на итоговые документы Второго Ватиканского Собора, в частности декрета *Ad Gentes* о миссии, в котором были впервые представлены задокументированные положения относительно совершения миссионерской деятельности среди нехристианских народов. В трудах понтификов послесоборного периода отчётливо прослеживается удержание определённой связующей нити: уважение культур различных народов, с которыми встречается церковь при осуществлении миссионерской деятельности. Понтификальные документы убеждают в возможности проповеди христианства среди многочисленных культур благодаря своей универсальной ориентации на все народы с их культурным многообразием, данный тезис подчёркивается словом «вселенскость». Следовательно, инкультурация христианства является неотъемлемой частью миссионерской деятельности и евангелизации РКЦ в мире и занимает значимое положение в развитии межкультурного и межрелигиозного диалогов, которые имеют своей целью взаимное обогащение различных духовных культур. Развитие подобных диалогов в области инкультурации христианства должно подготавливать пути для евангелизации.

Список сокращений

РКЦ – Римско-католическая церковь

Библиографический список

1. *Catechesi Tradendae*. Апостольское обращение о катехизации в наше время. Апостольское обращение Иоанна Павла II. Ватикан, 16 октября 1979 г. – М.: Издательство Францисканцев, 2002 [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.rkcv.ru/node/218> (дата обращения 05.09.2020).
2. *Christifideles Laici*. Апостольское обращение Святого Отца Иоанна Павла II, обнародованное после Синода Епископов, о призвании и миссии мирян в Церкви и в мире. – М.: Издательство Францисканцев, 1999. – 194 с. [Электронный ресурс]. – URL: cathmos.ru/files/docs/papal_documents/Christifideles_laici.doc (дата обращения 05.09.2020).
3. *Ecclesia in Asia*. Post-synodal apostolic exhortation of the Holy Father John Paul II. 6. November, 1999.
4. *Evangelii Gaudium*. Апостольское обращение Святейшего Отца Франциска о возвещении Евангелия в современном мире. – М.: Издательство Францисканцев, 2014 [Электронный ресурс]. – URL: http://cathmos.ru/files/docs/papal_documents/Evangelii_gaudium.pdf (дата обращения 06.09.2020).
5. *Redemptoris Missio*. Апостольское обращение Святого Отца Иоанна Павла II о неизменной актуальности миссионерского послания. – М.: Издательство Францисканцев, 1990 [Электронный ресурс]. – URL: http://ccconline.ru/redemptoris_missio.pdf (дата обращения 06.09.2020).
6. *Slavorum Apostoli*. Энциклика Его Святейшества Папы Римского Иоанна Павла II, в память о заслугах святых благовестников Кирилла и Мефодия. Одиннадцать веков спустя. *Liberia Editrice Vaticana*. – М.: Издательство Францисканцев, 2010 [Электронный ресурс]. – URL: http://catholic.tomsk.ru/files/encyclic/Slavorum_Apostoli.pdf (дата обращения 03.09.2020).
7. *Verbum Domini*. Послесинодальное Апостольское обращение Святейшего Отца Бенедикта XVI епископату, духовенству, лицам, посвящённым Богу и верным мирянам о слове Божием в жизни и миссии Церкви. – Москва: Издательство Францисканцев, 2011 [Электронный ресурс]. – URL: http://cathmos.ru/files/docs/papal_documents/Verb_Dom.pdf (дата обращения 03.09.2020).
8. *Querida Amazonia*. Post-synodal Apostolic Exhortation of the Holy Father Francis to the People of God and to All Persons of Good Will. – Vatican, 2020 [Электронный ресурс]. – URL: http://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_exhortations/documents/papa-francesco_esortazione-ap_20200202_querida-amazonia.html (дата обращения 03.09.2020).

9. Ратцингер Й. (Бенедикт XVI). Вера – Истина – Толерантность. Христианство и мировые религии / Й. Ратцингер / Пер. с нем. (Серия «Диалог»). – М.: Библиейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2007. – 367 с.
10. Чирков, Н.В. Инкультурация христианства в миссионерской деятельности Римско-католической церкви: методология интерпретации / Н.В. Чирков // Религиоведение. – 2015. – № 1. – С. 15–29.
11. Чирков, Н.В. Инкультурация христианства в контексте межкультурного и межрелигиозного диалога Римско-католической церкви / Н.В. Чирков // Религиоведение. – 2018. – № 1. – С. 144–155.
12. Чирков Н.В. Развитие концепции взаимосвязи инкультурации христианства и культуры нехристианских народов в послесоборный период РКЦ / Н.В. Чирков // Религиоведение. – 2018. – № 3. – С. 11–19.
13. Чирков, Н.В. Инкультурация христианства к этнические традиции народов в миссионерской деятельности Римско-католической церкви : дисс ... кандидата философских наук : 09.00.14 / Чирков Николай Викторович; [Место защиты: Санкт-Петербургский. гос. ун-т (СПбГУ)]. – Санкт-Петербург, 2019. – 224 с.

Текст поступил в редакцию 11.09.2020.
Принят к публикации 14.12.2020.
Опубликован 01.04.2021.

¹ Понтификат с 1978 г. по 2005 г.

² *Лат.* О катехизации в наше время.

³ *Лат.* Апостолы славян.

⁴ Мф. 13:52.

⁵ Свв. Кирилл и Мефодий являются покровителями Европы. День памяти приходится на 14 февраля. 31 декабря 1980 г. понтификом Иоанном Павлом II свв. Кирилл и Мефодий были объявлены покровителями Европы.

⁶ *Лат.* Миссия искупления.

⁷ *Лат.* К народам.

⁸ Понтифик формулирует это следующим выражением: «Церковь не может устраниваться от постоянной миссии возведения Евангелия тем, – а их миллионы и миллионы мужчин и женщин, – кто ещё не знает Христа, Искупителя человека. Именно в этом, прежде всего, заключается миссионерская задача, которую Иисус вверил и продолжает из дня в день вверять Своей Церкви». Апостольское обращение Святого Отца Иоанна Павла II *Redemptoris Missio*. 31 [http://ccconline.ru/redemptoris_missio.pdf].

⁹ Начиная с эпохи Нового Времени, католические миссионеры, осуществляющие своё служение в различных странах, внесли значительный вклад в составление этнографических и лингвистических словарей, собирая полевой материал в рамках миссии *ad gentes*. Одним из ярких примеров являются труды итальянского иезуита Маттео Риччи, ставшего в истории одним из первых европейских исследователей китайской культуры, философии и религиозных верований.

¹⁰ Оригинальное название документа: Церковь в Азии. Постсинодальное Апостольское воззвание папы Иоанна Павла II священникам и диаконам, посвящённым Богу, и всем верным мирянам об Иисусе Христе, Спасителе, и Его Миссии любви и служения в Азии: «... чтобы имели жизнь и имели с избытком» Ин 10:10. См.: *Ecclesia in Asia*. Постсинодальное апостольское обращение Иоанна Павла II, (6 ноября 1999 г.).

¹¹ *Лат.* Iohannes de Monte Corvino; *итал.* Giovanni da Montecorvino, 1246–1328 гг.

¹² *Итал.* Matteo Ricci (принял кит. имя 利瑪竇, Ли Ма-доу), 1552–1610 гг., итальянский монах, иезуит, осуществлявший свое миссионерское служение в Китае.

¹³ *Итал.* Roberto de Nobili, 1577–1656 гг., итальянский миссионер-иезуит, живший в Южной Индии.

¹⁴ *Порт.* João de Brito, 1647–1693 гг. итальянский миссионер-иезуит, живший в Индии.

¹⁵ Понтификат с 2005 г. по 2013 г.

¹⁶ *Лат.* Божье Слово. Оригинальное название: *Verbum Domini*. Послесинодальное Апостольское обращение Святейшего Отца Бенедикта XVI епископату, духовенству, лицам, посвящённым Богу и верным мирянам о слове Божиим в жизни и миссии церкви.

¹⁷ В энциклике в качестве синонима Евангелия использует «Слово», подразумевая под ним Бога, ссылаясь на текст Евангелия от Иоанна: «Вначале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было вначале у Бога. Всё через Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. В нём была жизнь, и жизнь была свет для человека» Ин. 1:1–5.

¹⁸ *Лат.* Радость Евангелия.

¹⁹ Понтифик обосновывает это тезисом, что евангелизация подчиняется миссионерской заповеди Иисуса Христа, содержащейся в Мф 28:19–20. В этих словах отражён момент, когда Воскресший Иисус отправляет Своих учеников проповедовать Евангелие во все времена и повсеместно, для распространения христианства по всему миру.

²⁰ Перевод с *лат.* «Невеста, украшенная убранством» Ис. 61:10. В данном случае под невестой понимается христианское выражение «Церковь Христова».

²¹ Епископы Океании призвали миссионеров трудиться в гармонии с туземными христианами, чтобы обеспечить католической церкви законные формы выражения, присущие каждой культуре.

²² *Исп.* Возлюбленная Амазония.

²³ В силу того, что данная область включает в себя несколько стран с их культурными, религиозными, социальными, экономическими и политическими составляющими компонентами и реалиями.

References

1. *Catechesi Tradendae. Apostolskoe obraschenie o katehizatsii v nashe vremya. Apostolskoe obraschenie Ioanna Pavla II. Vatikan, 16 oktyabrya 1979 g.* [Catechesi Tradendae, Catechisis in Our Time. Post-synodal apostolic exhortation of Pope John Paul II. Vatican, October 16, 1979]. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2002. Available at: <http://www.rkcvo.ru/node/218> (in Russian).
2. *Christifideles Laici. Apostolskoe obraschenie Svyatogo Ottsa Ioanna Pavla II, obnarodovannoe posle Sinoda Episkopov, o prizvanii i missii miryan v Tserkvi i v mire* [Christifideles Laici. Post-synodal apostolic exhortation of the Holy Father John Paul II arose from the synod of bishops on the vocation and mission of the laity in the church and world]. Available at: cathmos.ru/files/docs/papal_documents/Christifideles_laici.doc (in Russian).
3. *Ecclesia in Asia. Post-synodal apostolic exhortation of the Holy Father John Paul II.* November 6, 1999.
4. *Evangelii Gaudium. Apostolskoe obraschenie Svyateyshego Ottsa Frantsiska o vozveschenii Evangeliiya v sovremennoy mire* [Evangelii Gaudium. Apostolic Exhortation of the Holy Father John Paul II on the church's primary mission of the evangelization in the modern world]. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2014. Available at: http://cathmos.ru/files/docs/papal_documents/Evangelii_gaudium.pdf (in Russian).
5. *Redemptoris Missio. Apostol'skoe obrashchenie Svyatogo Ottsa Ioanna Pavla II* [Redemptoris Missio. Apostolic Exhortation of the Holy Father John Paul II]. Moscow: Izdatel'stvo Frantsiskantsev, 1990. Available at: http://cconline.ru/redemptoris_missio.pdf (in Russian).
6. *Slavorum Apostoli. Enciklika Ego Svyatejshestva Papy Rimskogo Ioanna Pavla II, v pamjat' o zaslugah svyatykh blagovestnikov Kirilla i Mevodija. Odinnadcat' vekov spustja* [The Apostles of the Slavs. Encyclical by Pope John Paul II in commemoration of the eleventh centenary of the evangelizing work of the Cyril and Methodius]. Libera Editrice Vaticana. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2010. Available at: http://catholic.tomsk.ru/files/encyclic/Slavorum_Apostoli.pdf (in Russian).
7. *Verbum Domini. Poslesinodalnoe Apostolskoe obraschenie Svyateyshego Ottsa Benedikta XVI* [Verbum Domini. Post-synodal apostolic exhortation by Pope Benedict XVI]. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2011. Available at: http://cathmos.ru/files/docs/papal_documents/Verb_Dom.pdf (in Russian).
8. *Querida Amazonia. Post-synodal Apostolic Exhortation of the Holy Father Francis to the People of God and to All Persons of Good Will.* Vatican, 2020. Available at: http://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_exhortations/documents/papa-francesco_esortazione-ap_20200202_querida-amazonia.html.
9. Rattlinger Y. (Benedict XVI). *Vera – Istina – Tolerantnost. Hristianstvo i mirovyie religii* [Faith – Truth – Tolerance. Christianity and world religions]. Moscow: Bibleysko-bogoslovskiy institut sv. apostola Andrey, 2007, 367 p. (in Russian).
10. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2015, no. 1, pp. 15–29 (in Russian).
11. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2018, no. 1, pp. 144–155 (in Russian).
12. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2018, no. 3, pp. 11–19 (in Russian).
13. Chirkov N.V. *Inkulturacion hristianstva k etnicheskie tradicii narodov v missionerskoj dejatel'nosti Rimsko-katolicheskoy cerkvi* [The Inculturation of Christianity into the Ethnic Traditions of Nations in the Missionary Activity of the Roman Catholic Church: PhD Thesis in Philosophical Sciences]. St. Petersburg, SPbU, 2019, p. 224 (in Russian and English).

Submitted for publication: September 11, 2020.

Accepted for publication: December 14, 2020.

Published: April 1, 2021.